

FDCL221

Line separator (en)
Linientrenner (de)

Isolateur de ligne (fr)
Aislador de línea (es)

Separatore di linea (it)
Izolator zwarć (pl)

Installation en
Montage de
Montage fr
Montaje es
Montaggio it
Montaż pl

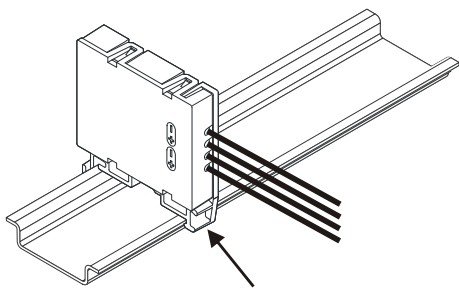


Fig. 1

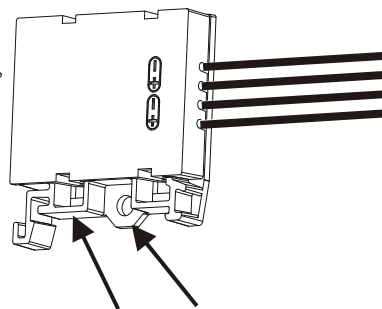


Fig. 2

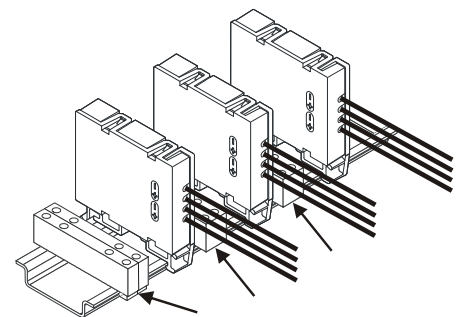


Fig. 3

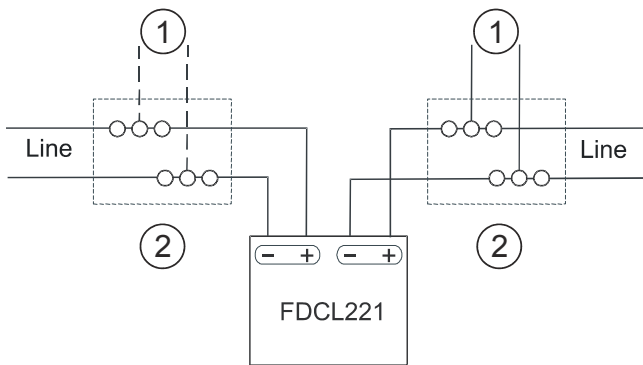


Fig. 4

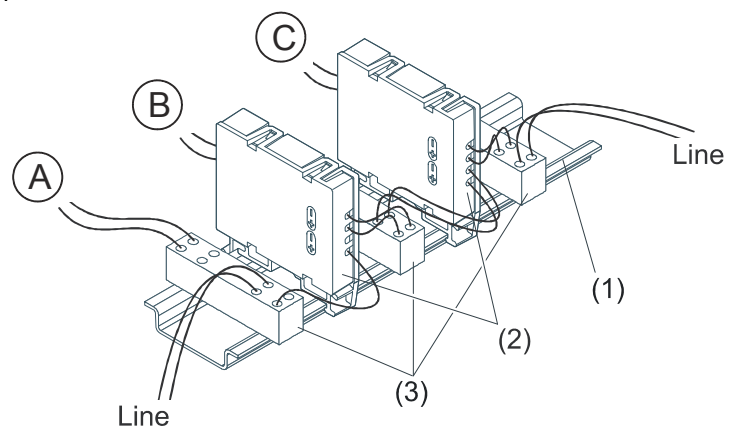


Fig. 5

Intended use

The line separator detects short circuits in the FDnet and isolates them. The short-circuit free part can continue to be operated.

Preparation

- Determine the type of installation:
 - on a top hat rail (Fig. 1)
 - on a surface by means of a screw or cable ties (Fig. 2).
- Determine the type of electric connection:
 - by means of the flat pin bushings 2.8 x 0.8 mm, pressed tight ex factory
 - with terminals, e.g. terminal block on a top hat rail (Fig. 3)
 - by soldering

Installation on a top hat rail

- Press separator with the clip against the top hat rail until it engages firmly (Fig. 1).
- In the same way, fix one terminal block at a time between the line separators (Fig. 3).
- Continue with the electric connection.

Installation without top hat rail

- Fix the line separator on an even surface using a screw or on a grid using cable ties.
- Continue with the electric connection.

Electric connection

Please note that one line separator must always be installed between two stub lines.



The figure (Fig. 4) shows the electric connection of the line separator in the FDnet with triple terminal blocks (2). Soldering is equally possible.

- Connect the line separator to the FDnet according to the connection diagram (Fig. 4).



Electric voltage!
Observe positive and negative poles!

- Connect the stub line (1) to the FDnet according to the connection diagram (Fig. 4).

Wiring

For a space-saving wiring variant (see Fig. 5), it is possible to install the line separators (2) and triple terminal blocks (3) on a TS35 top hat rail (1).

Legend Fig. 4

- 1 Stub
- 2 Terminal block (at minimum triple)

Legend Fig. 5

- A Stub 1
- B Stub 2
- C Stub 3
- 1 Top hat rail
- 2 Line separator FDCC221
- 3 Terminal block (at minimum triple)



For additional information please refer to doc. no. 007063.

Verwendungszweck

Der Linientrenner detektiert Kurzschlüsse im FDnet und trennt sie ab. Der kurzschlussfreie Teil kann weiterbetrieben werden.

Vorbereitung

- Bestimmen Sie die Art der Montage:
 - auf einer Hutschiene (Fig. 1)
 - auf einem Untergrund mittels Schraube oder Kabelbinder (Fig. 2)
- Bestimmen Sie die Art des Elektroanschlusses:
 - mittels den werkseitig aufgedruckten Flachsteckhülsen 2,8 x 0,8 mm
 - mittels Klemmen, z. B. Reihenklemmen auf einer Hutschiene (Fig. 3)
 - durch Zusammenlöten

Montage auf einer Hutschiene

- Drücken Sie den Linientrenner mit dem Klipp gegen die Hutschiene, bis er einrastet (Fig. 1).
- Befestigen Sie auf gleiche Weise jeweils ein Paar Reihenklemmen zwischen den Linientrennern (Fig. 3).
- Fahren Sie mit dem Elektroanschluss fort.

Montage ohne Hutschiene

- Befestigen Sie den Linientrenner mittels Schraube auf einer planen Fläche oder mit einem Kabelbinder an einem Gitter.
- Fahren Sie mit dem Elektroanschluss fort.

Elektrischer Anschluss

Beachten Sie, dass jeweils ein Linientrenner zwischen zwei Stickleitungen angeschlossen sein muss.



Das Schema (Fig. 4) zeigt den elektrischen Anschluss des Linientrenners im FDnet mittels 3-fach-Reihenklemmen (2). Lötanschlüsse sind gleichfalls möglich.

- Schliessen Sie den Linientrenner gemäss dem Anschlusschema an das FDnet (Fig. 4).



Elektrische Spannung!
Plus-/Minusanschlüsse beachten!

- Schliessen Sie die Stickleitung (1) gemäss dem Anschlusschema an das FDnet (Fig. 4).

Verdrahtung

Für eine platzsparende Verdrahtungsvariante (siehe Fig. 5) können auf einer TS35-Hutschiene (1) die Linientrenner (2) und 3-fach-Reihenklemmen (3) montiert werden.

Legende Fig. 4

- 1 Stich
- 2 Reihenklemme (mindestens 3-fach)

Legende Fig. 5

- A Stich 1
- B Stich 2
- C Stich 3
- 1 Hutschiene
- 2 Linientrenner FDCL221
- 3 Reihenklemme (mindestens 3-fach)



Weitere Informationen siehe Dok.-Nr. 007063.



Application

L'isolateur de ligne détecte les courts-circuits dans FDnet et les isole. La partie non court-circuitée peut continuer de fonctionner.

Préparation

1. Déterminez le type de montage :
 - sur un profilé (Fig. 1)
 - sur un fond au moyen de vis ou de serre-câbles (Fig. 2)
2. Déterminez le type de raccordement électrique :
 - au moyen des alvéoles pour contacts plats isolés 2,8 x 0,8 mm fixées par pression en usine
 - au moyen de bornes, par ex. des blocs de jonction sur un profilé (Fig. 3)
 - par brasage

Montage sur un profilé

1. Pressez l'isolateur de ligne contre le profilé à l'aide du clip jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 1).
2. Fixez de la même manière une paire de blocs de jonction entre les isolateurs de ligne (Fig. 3).
3. Poursuivez avec le raccordement électrique.

Montage sans profilé

1. Fixez l'isolateur de ligne sur une grille au moyen de vis sur une surface plane ou avec un serre-câbles.
2. Poursuivez avec le raccordement électrique.

Raccordement électrique

Veillez à ce qu'un isolateur de ligne soit raccordé entre deux lignes en étoile.



Le schéma (Fig. 4) indique le raccordement électrique de l'isolateur de ligne dans FDnet au moyen de blocs de jonction triples (2). Les connexions soudées sont également possibles.

1. Raccordez l'isolateur de ligne au FDnet conformément au schéma de raccordement (Fig. 4).



Tension électrique !
Respecter les pôles positif/négatif !

2. Raccordez la ligne en étoile (1) au FDnet conformément au schéma de raccordement (Fig. 4).

Câblage

Pour un câblage peu encombrant (voir Fig. 5) l'isolateur de ligne (2) et les blocs de jonction triples (3) peuvent être montés sur un profilé TS35.

Légende Fig. 4

- 1 Etoile
- 2 Bloc de jonction (au moins triple)

Légende Fig. 5

- A Etoile 1
- B Etoile 2
- C Etoile 3
- 1 Profilé
- 2 Isolateur de ligne FDCL221
- 3 Bloc de jonction (au moins triple)



Pour plus d'informations, voir le doc. n° 007063.

Uso previsto

El aislador de línea detecta cortocircuitos en la FDnet y los aísla. La parte sin cortocircuito puede seguir siendo operada.

Preparativos

- Determine el tipo de montaje:
 - en un carril DIN (Fig. 1)
 - sobre una superficie por medio de un tornillo o sujetacables (Fig. 2)
- Determine el tipo de conexión eléctrica:
 - mediante las hembras de enchufe planas montadas a presión en fábrica 2,8 x 0,8 mm
 - por medio de terminales, p. ej. bloques de terminales sobre un carril DIN (Fig. 3)
 - mediante soldadura

Montaje en un carril DIN

- Presione el aislador de línea con el clip contra el carril DIN hasta que encaje (Fig. 1).
- Sujete de la misma manera un par de bloques de terminales entre los aisladores de línea, respectivamente (Fig. 3).
- Prosiga con la conexión eléctrica.

Montaje sin carril DIN

- Sujete el aislador de línea por medio de un tornillo sobre una superficie plana o con un sujetacables en una rejilla.
- Prosiga con la conexión eléctrica.

Conexión eléctrica

Tenga en cuenta que entre cada dos líneas abiertas tiene que estar conectado un aislador de línea.



El esquema (Fig. 4) muestra la conexión eléctrica del aislador de línea en la FDnet por medio de bloques de terminales triples (2). También se permiten conexiones soldadas.

- Conecte el aislador de línea a la FDnet siguiendo el diagrama de conexión (Fig. 4).



¡Tensión eléctrica!
¡Observar las conexiones positivas/negativas!

- Conecte la línea abierta (1) a la FDnet siguiendo el diagrama de conexión (Fig. 4).

Cableado

Para una variante de cableado ahorradora de espacio (ver Fig. 5) pueden instalarse en un carril DIN TS35 (1) los aisladores de línea (2) y los bloques de terminales triples (3).

Leyenda Fig. 4

- 1 Línea abierta
- 2 Bloque de terminales (al menos triple)

Legende Fig. 5

- A Línea abierta 1
- B Línea abierta 2
- C Línea abierta 3
- 1 Carril DIN
- 2 Aislador de línea FDCL221
- 3 Bloque de terminales (al menos triple)



Para más información, consulte el doc. n° 007063.

Destinazione d'uso

Il separatore di linea rileva i cortocircuiti nell'FDnet e li isola. La parte libera da cortocircuito può continuare a essere utilizzata.

Preparazione

1. Determinate il tipo di montaggio:
 - montaggio su guida a cappello (Fig. 1)
 - Su un piano mediante viti o fermacavo (Fig. 2)
2. Determinate il tipo di collegamento elettrico:
 - mediante boccole perno piatto 2,8 x 0,8 mm, fornite già pressate dal fabbricante
 - mediante morsetti, per es. morsettiera su guida a cappello (Fig. 3)
 - mediante saldatura

Montaggio su guida a cappello

1. Premete il separatore di linea con la clip contro la guida a cappello, fino a farlo entrare in posizione (Fig. 1).
2. Fissate allo stesso modo un paio di morsettiera tra i separatori di linea (Fig. 3).
3. Procedete con il collegamento elettrico.

Montaggio senza guida a cappello

1. Fissate il separatore di linea mediante viti su una superficie piana o con un fermacavo su una griglia.
2. Procedete con il collegamento elettrico.

Collegamento elettrico

Assicuratevi che tra due linee aperte sia sempre collegato un separatore di linea.



Lo schema (Fig. 4) illustra il collegamento elettrico del separatore di linea nell'FDnet mediante morsettiera tripla (2). Sono possibili anche dei collegamenti mediante saldatura.

1. Collegate il separatore di linea all'FDnet riferendovi allo schema di collegamento (Fig. 4).



Tensione elettrica
Rispettare i poli positivi e negativi.

2. Collegate la linea aperta (1) all'FDnet riferendovi allo schema di collegamento (Fig. 4).

Cablaggio

Per una variante di cablaggio salvaspazio (si veda la Fig. 5), i separatori di linea (2) e la morsettiera tripla (3) possono essere montati su una guida a cappello TS35 (1).

Legenda Fig. 4

- 1 Stub
- 2 Morsettiera (almeno tripla)

Legenda Fig. 5

- A Stub 1
- B Stub 2
- C Stub 3
- 1 Guida a cappello
- 2 Separatore di linea FDCL221
- 3 Morsettiera (almeno tripla)



Per ulteriori informazioni, si veda il doc. n. 007063.



Zastosowanie

Izolator jest elektronicznym urządzeniem odcinającym, instalowanym na magistrali FDnet. W przypadku wystąpienia zwarcia separuje uszkodzoną część, od części sprawnej, umożliwiając jej dalsze prawidłowe działanie.

Przygotowanie

1. Określ rodzaj montażu:
 - na szynie typu U (Fig. 1)
 - na powierzchni za pomocą wkrętów lub opasek kablowych (Fig. 2).
2. Określ rodzaj połączenia elektrycznego:
 - poprzez płaskie igłowe przepusty izolacyjne 2.8 x 0.8 mm, wciśnięte fabrycznie
 - poprzez zaciski np. łączówka zaciskowy na szynie typu U (Fig. 3)
 - poprzez lutowanie

Montaż na szynie typu U

1. Korzystając z zacisku, przyciśnij izolator do szyny typu U tak, aby zapewnić stabilne zazębienie (Fig. 1).
2. W ten sam sposób zamontuj po jednej łączówce pomiędzy dwoma izolatorami zwarć (Fig. 3).
3. Przejdź od podłączania przewodów.

Montaż bez szyny typu U

1. Przymocuj izolator zwarć bezpośrednio na powierzchni korzystając z wkrętów lub do siatki korzystając z opasek kablowych.
2. Przejdź do podłączania przewodów.

Podłączenie przewodów

Jeden izolator zwarć powinien być zawsze zamontowany pomiędzy dwoma odgałęzieniami linii.



Rysunek (Fig. 4) przedstawia podłączenie przewodów izolatora zwarć w sieci Fdnet, z trzema łączówkami (2). Lutowanie jest również dopuszczalne.

1. Podłącz izolator zwarć do sieci FDnet zgodnie ze schematem połączeń (Fig. 4).



Uwaga napięcie!
Uwaga na bieguny dodatnie i ujemne!

2. Podłącz odgałęzienie linii (1) do sieci FDnet zgodnie ze schematem połączeń (Fig. 4).

Okablowanie

W celu zaoszczędzenia miejsca możliwe jest zamontowanie izolatorów zwarć i potrójnej łączówki na szynie typu U TS35 (patrz rysunek Fig. 5).

Legenda do rysunku Fig. 4

- 1 Odgałęzienie
- 2 Łączówka (minimum potrójna)

Legenda do rysunku Fig. 5

- A Odgałęzienie 1
- B Odgałęzienie 2
- C Odgałęzienie 3
- 1 Szyna typu UI
- 2 Izolator zwarć FDCC221
- 3 Łączówka (potrójna)



W celu uzyskania dodatkowych informacji patrz dokument nr 007063.

en**Details for ordering**

FDCL221 A5Q00004011 Line separator

Procure the triple terminal blocks and the TS35 top hat rail on site.

de**Bestellangaben**

FDCL221 A5Q00004011 Linientrenner

Beschaffen Sie die 3-fach-Reihenklammern und die TS35-Hutschiene vor Ort.

fr**Indications pour la commande**

FDCL221 A5Q00004011 Isolateur de ligne

Procurez-vous les blocs de jonction triples et les profilés TS35 sur place.

es**Datos de pedido**

FDCL221 A5Q00004011 Aislador de línea

Los bloques de terminales triples y el carril DIN TS35 deberán adquirirse in situ.

it**Indicazioni per l'ordinazione**

FDCL221 A5Q00004011 Separatore di linea

Procuratevi la morsettiera tripla e la guida a cappello TS35 in loco.

pl**Dane do zamówienia**

FDCL221 A5Q00004011 Izolator zwarć

Do instalacji potrzebna są trzy łączówki oraz szyna typu U TS35.

Siemens Sp. z o.o.

Zarząd: Peter Baudrexl

Sektor Industry; Dyrektor: Marek Bielski

Branża Building Technologies; Dyrektor: Marek Bielski

ul. Żupnicza 11
03-821 Warszawa
PolskaTel.: +48 228709000
Fax: +48 228709009
www.siemens.pl

Siedziba spółki: ul. Żupnicza 11, 03-821 Warszawa, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, Nr KRS 0000031854

Wysokość kapitału spółki: 208.469.300,- PLN, WEEE E0005030W, NIP: 526-03-02-870

© Siemens Switzerland Ltd 2009

Dane i konstrukcja mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Dostępność wyrobów może ulec zmianie.

Dokument nr 008025_a_--_PL

Wydanie 07.2009

Instrukcja FD20

Sekcja 5